

# La conexión francesa de Ángel Garma: psicología y psicoanálisis en la correspondencia con Daniel Lagache

Miguel Huertas-Maestro (\*) y Rafael Huertas (\*\*)

(\*) <https://orcid.org/0000-0002-8513-2293>. Instituto de Historia, Centro de Ciencias Humanas y Sociales – CSIC. [miguel.huertas@csic.es](mailto:miguel.huertas@csic.es)

(\*\*) <https://orcid.org/0000-0002-4543-7180>. Instituto de Historia, Centro de Ciencias Humanas y Sociales – CSIC

Dynamis  
[0211-9536] 2022; 42 (2): 583-609  
<http://dx.doi.org/10.30827/dynamis.v42i2.27723>

Fecha de recepción: 2 de febrero de 2022  
Fecha de aceptación: 31 de mayo de 2022

**SUMARIO:** 1.—Introducción. 2.—Ángel Garma en París. 3.—Intercambio de materiales científicos y académicos. 4.—Contactos y discípulos. 5.—Los congresos de la *International Psychoanalytical Association* y el psicoanálisis como institución. 6.—Conclusiones.

**RESUMEN:** El español Ángel Garma (1904-1993) y el francés Daniel Lagache (1903-1972) son dos figuras clave para la psicología y el psicoanálisis del siglo XX. Hemos localizado parte de su relación epistolar en el Archivo Ángel Garma, conservado en Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. El análisis de esta colección nos permite reconstruir la poca conocida relación entre Garma y Lagache, así como profundizar en aspectos biográficos, personales y emocionales de ambos autores. En concreto, buscamos determinar en qué términos personales y profesionales se desarrollaron sus contactos, el nivel de colaboración que establecieron y los resultados científicos y profesionales que pueden identificarse como consecuencia de dicha relación. También nos ha permitido examinar y contextualizar los principales temas de su correspondencia: el intercambio de conocimientos, estrategias de difusión y docencia científica, la relación con colegas y discípulos, y la institucionalización del psicoanálisis. Las diferencias que existen entre ambos autores, detectables tanto en sus elaboraciones teóricas, como en su práctica docente y clínica, no les impidió mantener un mutuo respeto intelectual que les llevó a colaborar y brindarse apoyo en la difusión de sus obras respectivas.

**PALABRAS CLAVE:** psicoanálisis, psicología, Ángel Garma, Daniel Lagache, correspondencia científica.

**KEYWORDS:** psychoanalysis, psychology, Ángel Garma, Daniel Lagache, scientific correspondance.

## 1. Introducción (\*)

Los epistolarios entre científicos constituyen, sin duda, una fuente de gran valor para la historia de la ciencia. Es evidente que los hallazgos y las teorías científicas se comunican a través de vías conocidas y reconocidas en cada disciplina especializada (libros, artículos de revistas, participación en congresos, debates en asociaciones científicas o profesionales, etc.) que permiten no solo transmitir conocimientos sino también contribuir al proceso de institucionalización de la disciplina que se considere; sin embargo, las comunicaciones privadas entre colegas, la correspondencia personal, puede ofrecer un tipo de información que difícilmente podría encontrarse en documentos oficiales, consensuados o publicados. José Manuel Sánchez Ron elogia este tipo de fuentes y las considera “un instrumento precioso para reconstruir el pasado de la ciencia”<sup>1</sup>. Precisamente por el carácter íntimo de esa correspondencia, su análisis permite acceder a categorías que pasarían desapercibidas o serían menos evidentes en otro tipo de fuentes. Intercambio de conocimientos, pero también intereses políticos, académicos o profesionales, relaciones de amistad, intercambio de favores, aspectos emocionales, etc., son algunos de los elementos que pueden estar presentes en estos epistolarios. En definitiva, una información de gran interés sobre las relaciones entre especialistas y sobre la propia gestión de la ciencia.

Aunque el número de ediciones de epistolarios de figuras destacadas es muy amplio (Newton, Darwin, Pasteur, Lavoisier, Ramón y Cajal, etc.), en el ámbito del psicoanálisis, dichas fuentes tienen una especial importancia sobre todo a partir de la ingente producción epistolar de Freud (con Carl G. Jung, Sabina Spielrein, Karl Abraham, Sandor Ferenczi, Ernest Jones, Georg Groddeck, Stefan Zweig, Rainer María Rilke, etc...)<sup>2</sup>, entre la que cabe destacar la correspondencia entre Freud y Fliess<sup>3</sup>. Asimismo, el interés por

---

(\*) Trabajo realizado en el marco del Proyecto de investigación RTI2018-098006-B-I00 financiado por MICINN/ FEDER. Ayuda PRE2019-090514 financiada por MCIN/AEI/10.1309/501100011033 y por FSE (Fondo Social Europeo).

1. José Manuel Sánchez Ron, “Elogio de la correspondencia,” *Temas, Monográfico de Investigación y Ciencia*: “Cartas Científicas. La historia de la ciencia a través del intercambio epistolar,” n.º 103, 2021, accessed January 13, 2022.
2. Sigmund Freud, *Correspondencia*. Edición de Nicolás Caparrós. (Madrid: Biblioteca Nueva, 1996-2002).
3. Jeffrey Moussaieff Masson, editor, *The complete letters of Sigmund Freud to Wilhelm Fliess, 1887-1904*. (Cambridge: Harvard University Press, 1985).

la comunicación postal de otros psicoanalistas ha permitido reflexiones de interés sobre casos concretos<sup>4</sup>, contextos determinados<sup>5</sup>, autores relevantes<sup>6</sup> o intercambios que han contribuido al establecimiento de redes de colaboración<sup>7</sup>. En este sentido, la recuperación y estudio de archivos particulares (en nuestro caso de psicólogos y psicoanalistas) desempeñan un papel importante en la construcción de una historiografía que tenga en cuenta las relaciones personales de los profesionales, la existencia de entramados de información y cooperación o la circulación informal de influencias intelectuales.

El español Ángel Garma (1904-1993) y el francés Daniel Lagache (1902-1973) son dos figuras sin duda relevantes de la psicología y el psicoanálisis del siglo XX. Se conocieron en París en 1936 y mantuvieron una relación de amistad y de colaboración durante largo tiempo, estableciendo un contacto epistolar cuyos contenidos constituyen un buen ejemplo de las dinámicas apuntadas. En la ya amplia historiografía disponible sobre estos dos autores apenas se señala esta relación. Por un lado, Iñaki Markez, en su biografía de Garma, apunta muy brevemente que, al estallar la Guerra Civil, Garma permaneció en Burdeos y más tarde en París, donde contactó con psicoanalistas franceses, entre los que se encontraba Lagache, aunque sin aportar datos concretos<sup>8</sup>. Por otro lado, tanto en los trabajos más específicos sobre el psicoanalista francés<sup>9</sup>, como en los más generales sobre historia de la psicología en Francia que abordan las aportaciones de Lagache<sup>10</sup>, no se nombra al español. Se trata, pues, de una relación muy poco conocida por la historiografía que merece la pena analizar para valorar el alcance de la misma. ¿En qué términos personales y profesionales se desarrollaron sus contactos? ¿qué nivel de colaboración se estableció entre ambos? ¿qué

- 
4. Oscar Zetner, "La correspondencia Joyce-Lacan," *Revista de Psicoanálisis*, 65, no. 4 (2008): 805-817.
  5. Mariano Plotkin, Mariano Ruperthuz, *Estimado Dr. Freud. Una historia cultural del psicoanálisis en América latina* (Buenos Aires: Edhasa, 2017).
  6. Jean-Pierre Bourgeon, *Marie Bonaparte et la psychanalyse: A travers ses lettres à René Laforgue et les images de son temps* (París: Honoré Champion, 1993).
  7. Silvia Lévy, Miguel Huertas-Maestro, Rafael Huertas, "The Reception of Psychodrama in Spain: Correspondence Between Jacob Levy Moreno and Ramón Sarró," *History of Psychology*, 25, no. 1 (2021): 56-67. <https://doi.org/10.1037/hop0000206>
  8. Iñaki Markez, *El bilbaíno Ángel Garma (1904-1993): fundador del psicoanálisis argentino* (Bilbao: BBK, 2005), 60.
  9. Alejandro Dagfal, "La psychanalyse à l'intérieur de la psychologie : les avatars du projet de Daniel Lagache," *Essaim*, 9, no. 1 (2002): 33-51. <https://doi.org/10.3917/ess.009.0033>
  10. Annick Ohayon, *L'impossible rencontre. Psychologie et psychanalyse en France 1919-1969* (París: La Découverte, 1999).

resultados científicos, profesionales o de promoción del psicoanálisis pueden identificarse como consecuencia de dicha relación?

Intentar responder a estas preguntas es el objetivo del presente ensayo. Para tal fin, se ha recurrido al análisis de la correspondencia entre Garma y Lagache conservada en el Archivo Ángel Garma donado por su hija Carmen Garma al Archivo del Centro de Ciencias Humanas y Sociales (ACCHS) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)<sup>11</sup>, y actualmente en proceso de catalogación. Con anterioridad dicho archivo fue custodiado y digitalizado en el Centro de Estudios Históricos del Psicoanálisis en Argentina de la Facultad de Psicología de la Universidad de Rosario, Argentina<sup>12</sup>. Garma mantuvo una amplia relación epistolar con psiquiatras, psicólogos y psicoanalistas de renombre internacional: Daniel Lagache, Karl Menninguer, Franz Alexander, Bertram Lewin, Richard Sterba, Barbara Lantos, Paula Heimann, William H. Gillespie, etc. Una serie de cartas que se conservan en el mencionado Archivo Ángel Garma y que permitirán obtener claves relevantes y hasta ahora desconocidas, sobre sus relaciones personales y profesionales. Este trabajo forma parte de una investigación más amplia, uno de cuyos objetivos es analizar la importancia de las relaciones informales en la difusión del psicoanálisis. Nuestro punto de partida es Ángel Garma y los documentos generados en el marco de su trayectoria vital y profesional. La elección de la correspondencia con Lagache responde a que el francés fue uno de los primeros contactos de Garma —cuando éste decidió no volver a España en plena guerra civil—, con el que posteriormente mantuvo una prolongada relación. Se trata, pues, del primer acercamiento a unas fuentes inéditas y desconocidas, con resultados todavía parciales pero con un gran potencial para investigaciones futuras.

Nuestro corpus documental, para el presente artículo, consta de 29 cartas entre 1952 y 1970, unas escritas en francés y otras en castellano, dado el conocimiento de ambos idiomas por parte de sus autores. Algunas son breves y corteses, acusando recibo y agradeciendo algún envío, otras sin embargo son más extensas y abordan temas diversos; por esta razón, en vez de describir y analizar sus contenidos de manera cronológica y lineal, se ha optado por estudiarlos agrupando los principales temas tratados. Así, tras

- 
11. Otra parte del legado personal de Ángel Garma se encuentra en Biblioteca Foral de Bizkaia.
  12. Sandra Fernández, Guillermo Ferragutti, Soledad Cottone, Melisa Barrera, "Digitalización y serendipia. Triangulación institucional en la puesta en valor del Archivo Ángel Garma," *Culturas Psi/Psy Cultures* 6 (2016): 158-168.

situar los orígenes de la relación entre ambos psicoanalistas se examinarán y se pondrán en contexto los principales temas tratados en la correspondencia: el intercambio de conocimientos y estrategias de difusión en ciencia y docencia psicológica, los contactos entre colegas y discípulos y los avatares de la institucionalización del psicoanálisis.

## 2. Ángel Garma en París

Una parte importante de la relación de Ángel Garma con la cultura francesa tiene que ver con su matrimonio, en 1935, con Simone Mas, natural de Burdeos y profesora de arte dramático con quien tuvo dos hijas: Lucinda e Isabel quienes, como veremos más adelante, siguieron el camino profesional de su padre. Al estallar la Guerra Civil, Ángel Garma se encontraba en Burdeos de vacaciones y decidió permanecer en Francia y no participar, a pesar de sus simpatías por la República, en una guerra que consideraba fratricida<sup>13</sup>. En seguida se trasladó a París donde trabajó como psicoanalista y como profesor de castellano y donde estableció contactos con psicoanalistas franceses como Marie Bonaparte<sup>14</sup> o René Laforge<sup>15</sup>, pertenecientes al núcleo fundacional de la Société Psychanalytique de Paris (SPP) en 1926 y de la *Revue Française de Psychanalyse*, un año más tarde, así como con otros más jóvenes como Sacha Nacht<sup>16</sup> y el propio Daniel Lagache. Incluso llegó a ser supervisor de la formación psicoanalítica de Françoise Dolto<sup>17</sup>.

Cuando Garma llegó a París ya era un psicoanalista reconocido. Entre 1928 y 1931 se había formado en Alemania, gracias a una beca de la Junta de Ampliación de Estudios, primero en la clínica psiquiátrica de la Facultad de Medicina de Tübingen, dirigida por Robert Gaupp, y en la Charité de Berlín, junto a Karl Bonhoeffer, y después en el Instituto Psicoanalítico de Berlín. Se analizó con Theodor Reik, asistió con asiduidad a los cursos y seminarios que

13. Iñaki Markez, *El bilbaíno Ángel Garma*, 60.

14. Celia Bertín, *Marie Bonaparte* (Barcelona: Tusquets, 2013).

15. Martine Lilamand, "René Laforgue, fondateur du mouvement psychanalytique français. Sa vie, son œuvre," (PhD. Diss., Université de Paris Val-de-Marne, Créteil, 1980).

16. Denise Saada, *Sacha Nacht* (Paris: Payot, 1972).

17. María Paula Rampulla "Una mirada sobre Françoise Dolto (1908-1988). Más allá de la psicoanalista de niños," *Clínica e Investigación Relacional* 11, no. 1 (2017): 165-176. <http://dx.doi.org/10.21110/19882939.2017.110110>.

se impartían en el Instituto y empezó a publicar sus primeros trabajos<sup>18</sup>. En 1932 fue aceptado como miembro adherente de la Asociación Psicoanalítica Alemana (*Deutsche Psychoanalytische Gesellschaft*). No es de extrañar, pues, la buena acogida que Garma tuvo entre los psicoanalistas parisinos.

En la época en la que Garma y Lagache se conocieron, este último, con mentores como George Dumas y Henri Claude, compaginaba la filosofía y la psiquiatría, lo que le hizo interesarse por la psicopatología fenomenológica de Karl Jaspers, por el existencialismo —había sido compañero de Jean Paul Sartre en l'École Normal Supérieure— y por el psicoanálisis, iniciando el análisis didáctico con Rudolph Loewenstein —que también fue el analista de Lacan— en 1933<sup>19</sup>.

La relación entre Garma y Lagache en el París de los años treinta no parece haber sido demasiado intensa, sus caminos se separaron demasiado pronto, cuando en 1937 Lagache obtuvo un puesto de *maitre de conférences* de psicología en la Facultad de Letras de la Universidad de Estrasburgo, iniciando una carrera universitaria que le llevaría más tarde a la Sorbona. Aquel mismo año Garma conoció a Celes Ernesto Cárcamo, médico argentino que se encontraba en París llevando a cabo su análisis didáctico con Paul Schiff y que pretendía, de vuelta a Buenos Aires, ejercer y difundir el psicoanálisis. Este encuentro resultó fundamental en el desarrollo posterior tanto de la trayectoria vital de Garma, como del futuro movimiento psicoanalítico argentino. En 1938, antes de que terminara la contienda española, Garma abandonó París con rumbo a Buenos Aires y, tras la caída de la Segunda República Española, se exilió en Argentina, convalidó su título de médico en 1940 y desarrolló un intenso trabajo intelectual, clínico e institucional. Como es sabido, junto con Celes Cárcamo, Arnaldo Rascovsky, Enrique Pichón-Rivière, Marie Langer y Guillermo Ferrari Hardoy, formó parte del núcleo fundacional de la Asociación Argentina de Psicoanálisis<sup>20</sup>.

Merece la pena recordar el impacto que el ascenso del nazismo y la Segunda Guerra Mundial tuvo sobre los psicoanalistas del viejo continente. Entre 1935 y 1945 el psicoanálisis languideció en la mayoría de los países

---

18. Ángel de Frutos, "Ángel Garma en el Instituto psicoanalítico de Berlín," *Revista de Historia de la Psicología* 15, no. 1-2 (1999): 199-208.

19. Alejandro Dagfal, "La psychanalyse à l'intérieur de la psychologie," 33-34.

20. Iñaki Garma, *El bilbaíno Ángel Garma*, 71 y ss.

Europeos<sup>21</sup>. Esta “década trágica del psicoanálisis”<sup>22</sup>, que cuenta con trabajos ya clásicos<sup>23</sup>, afectó de manera diferente a Ángel Garma y a sus colegas franceses. En 1937 Garma renunció a seguir siendo miembro de la Asociación Psicoanalítica Alemana como respuesta a la expulsión de los psicoanalistas judíos que el nazismo había impuesto, pero en el momento de la Ocupación estaba ya en tierras americanas colaborando de manera muy destacada en el floreciente movimiento psicoanalítico argentino. Sin embargo, los que habían sido sus interlocutores durante su periodo parisino tuvieron trayectorias diferentes. Como ha señalado Mijolla<sup>24</sup>, durante los cuatro años de ocupación alemana, Francia se vio afectada por un profundo silencio psicoanalítico. El instituto psicoanalítico cerró sus puertas y la *Revue Française de Psychanalyse* interrumpió su publicación tan pronto se declaró el armisticio en 1940. Algunos de sus componentes abandonaron París refugiándose en el sur (en la Francia no ocupada), como Marie Bonaparte o Rudolf Loewenstein, quien inmediatamente emigró a Estados Unidos. Paul Schiff y Sacha Nacht apoyaron a la Resistencia, mientras que René Laforgue fue un colaboracionista que propuso crear en París un instituto psicoanalítico “arianizado” según el modelo del Instituto Göring, así como la reaparición de la *Revue Française de Psychanalyse* bajo tutela nazi. Tras la Liberación perdió el ascendiente que había tenido en el psicoanálisis francés de preguerra<sup>25</sup>.

Por su parte, Daniel Lagache, que en un principio había sido militarizado como médico legista en 1939 y hecho prisionero, fue desmovilizado y regresó a su cargo en la Universidad de Estrasburgo que se había trasladado y operaba en Clermont-Ferrand. Sin participar en el combate, ayudó a algunos judíos a esconderse y a traspasar la línea de demarcación entre la Francia ocupada y el territorio bajo control de régimen de Vichy<sup>26</sup>, pero sobre todo se refugió en sus investigaciones y en la docencia. Entre 1940 y 1945 creó

- 
21. Adam Limentani, “El movimiento psicoanalítico durante la guerra (1939-1945) según los archivos de la A. P. I.,” *Psicoanálisis APdeBA*, 26, no. 3 (2004): 683-701.
  22. Luis M.ª Iturbide, Manu Sánchez de Miguel, “La década trágica del psicoanálisis (1935-1945),” *Revista de Historia de la psicología*, 31, No. 2-3 (2010): 89-102.
  23. Geoffrey Cocks, *Psychotherapy in the Third Reich: the Göring Institute* (New York: Oxford University Press, 1985).
  24. Alain de Mijolla, (2003) “Psychoanalysis and psychoanalysts in France between 1939 and 1945,” *International Forum of Psychoanalysis* 12, no. 2-3 (2003): 136-156.
  25. Elisabeth Roudinesco, “René Laforgue ou la collaboration manquée. Paris/Berlin 1939-1942,” *Cahiers Confrontation* 16 (1986): 243-278.
  26. Elisabeth Roudinesco, *La batalla de los cien años. Historia del psicoanálisis en Francia*. Tomo 2. (Madrid: Fundamentos, 1993), 219.

dos nuevos cursos, uno de psicopatología y otro de psicología aplicada a la vida social, sentando las bases de lo que más tarde sería la licenciatura en psicología<sup>27</sup>. Además, trabajó en la elaboración de su tesis de Estado sobre los celos amorosos (*la jalousie amoreuse*) que culminó en 1946 y fue publicada un año más tarde<sup>28</sup>.

En cierto sentido, podría decirse que Garma y Lagache tuvieron trayectorias similares, ambos eran hombres cultos, competentes y con gran dedicación profesional, con posiciones contrarias al estado autoritario, moralista, religioso y antirrepublicano que representaba tanto el general Franco y el llamado alzamiento nacional en España, como el mariscal Pétain y el régimen de Vichy en Francia. Sin embargo, ninguno de los dos optó por la participación directa en enfrentamientos bélicos, ni por la lucha política. Junto a estas similitudes, la gran diferencia entre ambos viene marcada por el exilio del español. Garma vivió y trabajó durante muchos años en Argentina, país que como se sabe sufrió grandes sacudidas socioeconómicas y políticas durante la segunda mitad del siglo XX, así como crueles dictaduras militares con las que, paradójicamente, Garma hubo de convivir. Lagache, sin embargo, no tuvo que abandonar su país y no perdió sus cargos académicos. El exilio americano de Garma marca pues una diferencia clave para entender las trayectorias de ambos psicoanalistas.

En el plano intelectual y científico, Alejandro Dagfal<sup>29</sup>, en su estudio sobre la psicología como profesión en Argentina, compara ambas figuras diferenciándolas y, en cierto sentido, contraponiéndolas. Lagache había esbozado una “teoría general de la conducta” que trataba de hermanar los enfoques humanistas y naturalistas, las psicologías experimental y clínica, para sentar las bases de esa nueva profesión —la de psicólogo—, en la que el psicoanálisis tendría un lugar de privilegio. Esta concepción, la unidad de la psicología, guio los pasos de los primeros psicólogos franceses y ejerció

---

27. Annick Ohayon, “Psychoanalysis under the Vichy Regime,” in *Psychoanalysis and Politics. Histoires of Psychoanalysis under conditions of restricted political freedom*, ed. Joi Damousi, and Mariano Plotkin, Mariano (New York: Oxford University Press, 2012), 35-56.

28. Daniel Lagache, *La jalousie amoreuse. Psychologie descriptive et psychanalyse* (Paris: Presses Universitaires de France, 1947).

29. Alejandro Dagfal, “La Identidad Profesional como Problema: el Caso del “Psicólogo-Psicoanalista” en la Argentina (1959–1966),” *Psicología en Pesquisa* 8, no 1 (2014): 97-114, <http://dx.doi.org/10.5327/Z1982-1247201400010010>

una indudable influencia en los primeros psicólogos argentinos<sup>30</sup>. Garma por el contrario tuvo dificultades, como más tarde señalaremos, para ejercer la docencia en la carrera de psicología por su orientación estrictamente freudiana. Además, Lagache desempeñó un importante papel en Francia en la creación y desarrollo de la psicología como disciplina universitaria con capacidad y habilidades terapéuticas, mientras que Garma se oponía, al menos en un principio, al ejercicio psicoterapéutico de los psicólogos.

Entre ambos autores existieron, en efecto, diferencias evidentes, detectables tanto en sus elaboraciones teóricas, como en su práctica docente y clínica, pero eso no les impidió mantener un mutuo respeto intelectual que los llevó a colaborar y brindarse apoyo en diversas ocasiones. Una relación de amistad de la que tenemos constancia, por su comunicación epistolar iniciada, al menos según nuestras fuentes, a comienzos de la década de 1950. En aquel momento Ángel Garma ya era presidente de la Asociación Psicoanalítica Argentina y un reputado psicoanalista de prestigio internacional, mientras que Lagache había vuelto a París a ocupar una cátedra de psicología en la Sorbona. Eran pues, figuras respetadas e influyentes en sus respectivos ámbitos, lo que también puede explicar la naturaleza y contenidos de algunas de sus comunicaciones.

### 3. Intercambio de materiales científicos y académicos

La correspondencia entre ambos psicoanalistas nos ilustra, en primer lugar, sobre una serie de intercambios científicos que se refieren fundamentalmente a la docencia de la psicología en la universidad y a la difusión de sus respectivas obras. En 1957, Garma se hizo cargo de manera provisional de la cátedra de Psicología General en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata. Hasta entonces había ejercido su magisterio en cursos extracurriculares de psicoanálisis en la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires y, naturalmente, en el seno de la Asociación Psicoanalítica Argentina. Sin embargo, ahora se trataba de impartir la materia de Psicología en una Facultad de Letras, al igual

---

30. Daniel Lagache, *L'Unité de la psychologie : psychologie expérimentale et psychologie clinique* (Paris: Presses Universitaires de France, 1949).

que Lagache estaba haciendo en París. A comienzos del curso académico en Argentina, Garma escribe a su colega francés:

Recurro a su experiencia para pedirle lo siguiente. He sido nombrado profesor de Psicología en la Universidad de La Plata, cerca de Buenos Aires, y deseo realizar mi enseñanza de la mejor manera posible. Solicito de su gentileza algunas indicaciones sobre la manera empleada por usted en París. Le agradecería mucho poder recibir el programa de su curso, el título de los libros que recomienda a sus alumnos y toda la información sobre su técnica de enseñanza, no solo en lo que concierne a las clases magistrales, sino también a los trabajos prácticos y seminarios. Todo me será muy útil<sup>31</sup>.

Lagache se apresura a contestar mediante una larga carta manuscrita en la que le apunta un temario de psicología general con los siguientes contenidos: “1) la psicología y las diversas disciplinas psicológicas; 2) las grandes doctrinas; 3) conceptos fundamentales; 4) nociones de neuropsicología; 5) Las recepciones sensoriales. La percepción; 6) la motivación; 7) el aprendizaje; 8) La inteligencia; 9) el lenguaje y el pensamiento simbólico; 10) La personalidad”<sup>32</sup>, y le recomienda una *Guide de l'étudiant de psychologie*<sup>33</sup>, que contaba con un prefacio del propio Lagache. Garma le agradece mucho sus indicaciones, “que me serán de mucha utilidad para comenzar mi trabajo de profesor de psicología con estudiantes de filosofía”<sup>34</sup>. Sin embargo, el programa de la asignatura que finalmente impartió Garma en La Plata no parece que siguiera mucho el modelo del psicólogo francés, sino que optó por unos contenidos casi exclusivamente psicoanalíticos: 1) El psiquismo (psiquismo consciente e inconsciente, la transferencia); 2) La personalidad (el ello, el yo, el superyó); 3) Los instintos de vida y muerte; 4) los sueños; 5) la fantasía (mitología, lo siniestro, el chiste, psicopatología de la vida cotidiana); 6) psicología social (las masas sociales, la horda primitiva, totemismo, la cultura y su malestar); 7) psicopatología (psiconeurosis, psicosis,

31. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 2 de abril de 1957. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

32. Carta de Daniel Lagache a Ángel Garma, 14 de abril de 1957. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

33. René Carrón, Raymon Lombès, *Guide de l'étudiant en psychologie* (Paris: Press Universitaires de France, 1953).

34. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 25 de abril de 1957. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

patología psicosomática; 8) Recapitulación de la psicología contemporánea; y 9) Psicología profunda<sup>35</sup>.

Las diferencias entre ambos programas son evidentes. El proyecto lagachiano había recibido influencias del psicoanálisis freudiano, pero también de la psicología de Pierre Janet<sup>36</sup>, del existencialismo de Sartre y de la fenomenología de Jaspers. Consideró la psicología clínica como un área distinta a la psiquiatría pues, aun integrando aspectos psicopatológicos, debía entender al individuo en su totalidad, más allá de la patología para obtener un conocimiento amplio del funcionamiento psíquico (Dagfal, 2002). Sin embargo, Garma prefirió explicar un programa de contenidos exclusivamente psicoanalíticos y freudianos. Esta circunstancia le impidió obtener la cátedra de manera definitiva. Al salir la plaza a concurso fue la también española Fernanda Monasterio la que obtuvo dicho puesto. Diversos autores (Rossi, 2001; Dagfal, 2014; Díaz-R. Labajo, 2016<sup>37</sup>) han analizado este episodio en el marco del nacimiento de la carrera de Psicología en Argentina<sup>38</sup>, explicando que la concepción más “naturalista” de Fernanda Monasterio, con investigaciones sobre psicotecnia, psicofisiología y psicología general, ofrecieron más garantías que el enfoque estrictamente psicoanalítico de Garma<sup>39</sup>.

Años más tarde, en 1965, Garma volvió a presentarse a una cátedra universitaria, esta vez de Psicología Profunda en la Universidad de Buenos Aires, con idéntico resultado. Su empeño de llevar el psicoanálisis freudiano a la universidad junto con su interés por la organización y control interno de la Asociación Argentina de Psicoanálisis marcó su hoja de ruta aun cuando esa posición le cerrara las puertas de la universidad<sup>40</sup>. No es de extrañar, pues, que Garma no siguiera el modelo docente de Lagache pues, como

---

35. Programa de Psicología General dictado en los cursos 1957 y 1958 como profesor titular interino en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación-Universidad de La Plata. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

36. Daniel Lagache, “Janet au Collège de France,” *L'Évolution psychiatrique* 3 (1950): 411-417.

37. María Aránzazu Díaz-R. Labajo, *El exilio científico republicano en Argentina. Contribuciones e impacto de los médicos, biomédicos y psicoanalistas en la ciencia argentina (1936-2003)* (Salamanca: Universidad de Salamanca, 2016).

38. Lucía Rossi, *Psicología: su inscripción universitaria como profesión* (Buenos Aires: Eudeba, 2001).

39. Alejandro Dagfal, *Entre París y Buenos Aires. La invención del psicólogo (1942-1966)* (Buenos Aires: Paidós, 2009), 368.

40. Miguel Huertas-Maestro, Silvia Lévy, Rafael Huertas. “Psychoanalysis and academia: The case of Ángel Garma and the University of Buenos Aires,” *International Journal of Psychoanalysis*, 103 no.6 (2022): 1002-1024.

hemos visto, no se adaptaba a sus intereses, no era tan psicoanalítico como él pretendía.

En un ámbito diferente al de la docencia universitaria, el apoyo entre ambos puede apreciarse también en la difusión de sus propios trabajos y, de manera particular, en el papel que Lagache desempeñó en la edición en Francia de algunas obras de Garma.

Presses Universitaires de France había publicado ya dos obras de Garma: *Psicoanálisis de los sueños*<sup>41</sup>, aparecido en francés catorce años más tarde<sup>42</sup>, y *Génesis psicósomática y tratamiento de las úlceras gástricas y duodenales*<sup>43</sup>, cuya traducción y publicación en francés fue mucho más rápida<sup>44</sup>. El epistolario estudiado nos ofrece información más detallada sobre el proceso de traducción de un tercer libro, *El dolor de cabeza*, que Garma publicó en castellano a finales de la década de los cincuenta<sup>45</sup>. Garma hizo llegar el libro a Lagache comunicándole, en una carta fechada en agosto de 1959, que:

voy a ocuparme de hacer traducir mi libro sobre los dolores de cabeza al francés, para publicarlo en Presses Universitaires de France y poder conocer vuestra opinión acerca de él. De todos modos, como me dijiste que puedes leer español, ya desde ahora te envío un ejemplar<sup>46</sup>.

La respuesta desde Francia fue positiva y en octubre de ese mismo año el intercambio de misivas permite comprender la marcha del proceso de traducción. Lagache propuso como traductora a Mme. Hawelka, colaboradora técnica en la cátedra de psicología patológica de Lagache en la Sorbona, a lo que Garma contesta:

Me parece muy conveniente lo que me señalas de Madame Hawelka. Además del libro que te envié, en las Presses Universitaires tienen otro y les he enviado un tercero más para el traductor, de modo que la traducción se

41. Ángel Garma, *Psicoanálisis de los sueños* (Buenos Aires: El Ateneo, 1940).

42. Ángel Garma, *La Psychalyse des Rêves*. (Paris: Presses Universitaires de France, 1954).

43. Ángel Garma, *Génesis psicósomática y tratamiento de las úlceras gástricas y duodenales*. (Buenos Aires: Nova, 1954).

44. Ángel Garma, *Psychanalyse ulcères gastro-duodenau* (Paris: Presses Universitaires de France, 1957)

45. Ángel Garma, *El dolor de cabeza* (Buenos Aires: Nova, 1958).

46. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 27 de agosto de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

puede empezar desde ahora. Sería interesante que la traductora me enviase lo que vaya haciendo para que yo hiciese una revisión acerca del contenido<sup>47</sup>.

Y Lagache contesta:

El trabajo de traducción de tu libro ha comenzado y, por lo que entendí, tu recibirás pronto una muestra. Creo que te escribí que la lengua materna de Mme. Hawelka, que te propongo como traductora, es el portugués puesto que ella es brasileña, pero ella tiene un español muy bueno y su marido es lingüista. En cuanto a su francés, es difícil notar que ella no es francesa<sup>48</sup>.

En marzo de 1960, Garma vuelve a escribir confirmando que “la traducción de mi libro de dolor de cabeza ya está terminada y actualmente estoy revisando el manuscrito, que me parece estar bien hecho”. Una última duda sobre el título que debería tener la edición francesa es formulada por Garma:

Estoy preocupado con el título francés y para decidirme desearía consultar su opinión ya que, por muchos motivos puedes opinar mejor que yo. Dudo entre el singular y el plural y en si añadir la palabra ‘psicoanálisis’ o no. Es decir, dudo entre los cuatro títulos: ‘Le Mal de Tete’, ‘Les Maux de Tete’, ‘Le Mal de Tete et la Psychanalyse’ y ‘Les Maux de tete et la Psychanalyse’. En el original en español lo puse en singular porque ‘los dolores de cabeza’ en español tienen también el significado de preocupaciones. Te agradecería mucho tu opinión, porque el título es importante para la difusión del libro<sup>49</sup>.

Finalmente, el libro apareció con el título *Les maux de tête* (Garma, 1962)<sup>50</sup>, figurando como traductora Elza Ribeiro Hawelka. Los datos obtenidos en este intercambio epistolar nos ilustran sobre el cuidado que Garma ponía en la traducción de sus textos, y sobre el apoyo brindado por Lagache en todo el proceso.

Un apoyo al que Garma intentó corresponder cuando recibió el *Vocabulaire de la Psychanalyse* de Laplanche y Pontalis (1967), realizado bajo la

---

47. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 1 de octubre de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

48. Carta de Daniel Lagache a Ángel Garma, 6 de octubre de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

49. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 28 de marzo de 1960. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

50. Garma, Ángel (1962). *Les maux de tête* (Paris, Presses Universitaires de France, 1962).

dirección de Lagache. Garma manifiesta en una carta de agradecimiento por el envío, que

he leído algunos de los tópicos descritos y tengo la impresión que es un libro que será muy útil y que va a ser traducido pronto a los diferentes países. Yo voy a hablar de este libro al Dr. Jaime Bernstein que es uno de los dueños de la casa editora más importante del libro de psicología Paidós<sup>51</sup>.

Las publicaciones de la editorial Paidós, fundada en 1945 por Jaime Bernstein y Enrique Butelman, se habían convertido en las más prestigiosas e influyentes en el ámbito del psicoanálisis y de las ciencias sociales en Argentina. Sin embargo, la primera edición en castellano, con traducción de Fernando Gimeno Cervantes, apareció, con el título *Diccionario de psicoanálisis*, en la editorial barcelonesa Labor en 1971, y solo más tarde, 1996, fue publicada por Paidós.

La complejidad de la traducción del francés a otros idiomas ya fue apuntada por el propio director de la obra en su prefacio:

una traducción fiel resulta difícil y la terminología analítica produce entonces una impresión insólita, que la lengua de Freud no produce, al no haberse explotado al máximo los recursos que ofrece la lengua del traductor; en otros casos, es la sencillez de la expresión freudiana lo que hace olvidar su carácter técnico. Pero la verdadera dificultad no es ésta; sólo en un plano secundario es de tipo lingüístico. Si bien Freud, como escritor, se mostró inventivo, cuidó poco la perfección de su vocabulario. Sin enumerar los tipos de dificultades que se presentan, baste decir que en la terminología analítica sucede como en muchas lenguas, en las que no faltan la polisemia y las imbricaciones semánticas; distintas palabras no siempre evocan ideas muy diferentes<sup>52</sup>.

Garma no es ajeno a este tipo de dificultades y por eso sugiere que:

Para la próxima edición del libro creo sería conveniente añadirle diccionarios de las palabras en español, inglés, alemán y portugués con su traducción francesa. Por ejemplo, me fue difícil encontrar como se decía en francés la

51. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 19 de junio de 1967. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

52. Daniel Lagache, "Razones e historia de esta obra," in *Diccionario de psicoanálisis* (Buenos Aires: Paidós, 1996), IX-XII, X.

palabra “self”. Es algo que será útil, por ejemplo, para los que quieran traducir algún artículo de un idioma a otro<sup>53</sup>.

La propuesta es tenida en cuenta por los responsables del *Diccionario* y en las posteriores ediciones y traducciones al español, al italiano y al portugués, recurren a colaboradores que figuran en los agradecimientos, entre los que se encuentra el propio Garma: “En lo que respecta a la elección de los equivalentes extranjeros, el *Diccionario de Psicoanálisis* se ha beneficiado de la colaboración del Dr. Ángel Garma”<sup>54</sup>.

El último intercambio epistolar del que tenemos constancia data de 1970, cuando Garma escribe:

Me han encargado para el Congreso psicoanalítico Internacional de Viena en 1971 un relato sobre el tema de agresión. Tu tienes algún trabajo sobre este tema (...) publicados en el *Boletín de la Asociación Psicoanalítica de Francia*. ¿podrías enviarme algunos apartados para que los considere para mi relato?<sup>55</sup>.

Como es habitual, Lagache contesta inmediatamente: “te envío dos trabajos que pueden ser de tu interés: «Situation de l’Agressivité», 1960 y «Le siècle de l’enfant el l’enfant du siècle», 1962”<sup>56</sup>. El primero se publicó, en efecto, en el *Bulletin de Psychologie* (Lagache, 1960)<sup>57</sup>, el segundo corresponde a una conferencia que Lagache pronunció ante los jueces de menores del centro de educación supervisada (centre de l’éducation surveillée) de Vauresson<sup>58</sup>. También, como en otras ocasiones, el trabajo realizado por Garma se aleja de los planteamientos de Lagache (como ocurrió en su propuesta docente) para apuntar hacia temas más propios, en los que retoma su interés por el masoquismo<sup>59</sup>, y propone la teoría de que las relaciones masoquistas son incompatibles con el principio de placer, defendiendo la tesis de que todo el mundo ama o es agresivo contra el prójimo como ama o es agresivo contra

53. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 19 de junio de 1967. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

54. Jean Laplanche, Jean-Bertrand Pontalis, *Diccionario de psicoanálisis*, XVII.

55. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 8 de mayo de 1970. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

56. Carta de Daniel Lagache a Ángel Garma, 14 de mayo de 1970. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

57. Daniel Lagache, “Situation de l’Agressivité,” *Bulletin de Psychologie* no. 184 (1960): 92-112.

58. Annick Ohayon, “Psychanalyse et éducation, une histoire d’amour et de désamour. 1908-1968,” *Cliopsy*, 1 (2009): 25-40. <https://doi.org/10.3917/cliop.001.0025>.

59. Ángel Garma, *Sadismo y masoquismo en la conducta* (Buenos Aires: El Ateneo, 1945).

sí mismo: “Este artículo pretende ser una base para la discusión del tema de la agresión y tratará varios aspectos de la teoría del instinto de muerte”<sup>60</sup>.

Lagache falleció en 1973 y estas cartas de mayo de 1970 son las últimas que se conservan en el archivo Ángel Garma. Una relectura de las mismas permite identificar otros temas tratados intensamente.

#### 4. Contactos y discípulos

La correspondencia estudiada muestra también de qué manera Ángel Garma puso en contacto a algunos psicoanalistas latinoamericanos con Daniel Lagache. De especial interés es la recomendación de Garma para el psicólogo Héctor Scaglia:

Una persona, Héctor Adrián Scaglia, que se analiza desde hace seis años con un miembro de la Asociación Argentina, que a su vez lleva muchos años en análisis conmigo, te ha escrito una carta comunicándote sus deseos de seguir una formación psicoanalítica en tu grupo y sus tentativas para hacer el proyecto factible, entre ellas conseguir una beca (bourse d'étude) de la Embajada de Francia en Buenos Aires. Se trata de una persona capaz y muy interesante en una buena evolución psicoanalítica. En su carta (...) él te explica con mayores detalles cuales son los trámites necesarios para conseguir esta beca, y el por qué te ha escrito para conseguir tu apoyo. Si ves que es posible realizar lo que él desea te ruego que le apoyes en sus gestiones<sup>61</sup>.

Existe pues constancia del interés de Garma por este joven colega argentino que se había licenciado en psicología en la Universidad de Buenos Aires, obteniendo también formación en la APA. Scaglia obtuvo finalmente un doctorado en Letras y Ciencias Humana por la Universidad de Paris X (Nanterre) y un diploma de estudios superiores en psicopatología en la misma universidad francesa. A su regreso a Argentina llegó a ocupar la cátedra de psicología social de la Universidad de Buenos Aires<sup>62</sup>.

---

60. Ángel Garma, “Within the Realm of the Death Instinct,” *International Journal of Psychoanalysis* 52 (1971): 145-154, 145.

61. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 6 de octubre de 1967. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

62. Héctor Scaglia, *Psicología. Conceptos preliminares* (Buenos Aires: Eudeba, 2000). Héctor Scaglia, Raúl García. *Psicología. Fenómenos sociales* (Buenos Aires: Eudeba, 2004).

### Asimismo, en una carta fechada en 1961, Garma alude a

un médico colombiano en formación psicoanalítica avanzada, Dr. Hernán Saavedra Bayer, que creo que a partir de noviembre próximo va a pasar unos meses en París para profundizar sus conocimientos, lo que desearía hacer bajo tu dirección. ¿Puedes escribirme algunas líneas comunicándome cuándo podría verte?<sup>63</sup>.

Hernán Saavedra Bayer había sido uno de los fundadores, en 1956, del Grupo de Estudios Psicoanalíticos de Colombia, germen de lo que más tarde daría lugar a la Asociación Psicoanalítica Colombiana<sup>64</sup>, y es un ejemplo más del interés de los psicoanalistas latinoamericanos por completar su formación en Europa. Como vemos, Garma desempeñó en algunos casos un cierto papel de puente propiciando contactos y no cabe duda que Daniel Lagache fue su referente en Francia, y lo fue hasta el punto de confiarle la formación de sus propias hijas.

Como ya sabemos, Garma tuvo dos hijas con su primera esposa, la francesa Simone Mas. Lucinda nació en Madrid poco antes de estallar la guerra civil, en febrero de 1936, e Isabel nació años más tarde ya en Buenos Aires en 1943. Ambas estudiaron en París y se interesaron por el psicoanálisis<sup>65</sup>. Garma escribe a Lagache no solo para poner a sus hijas en contacto con su colega sino para solicitarle que se encargue de su propio análisis didáctico. Así lo expresa en 1957 cuando refiriéndose a su hija mayor se expresa en los siguientes términos:

Mi hija está actualmente estudiando en la Facultad de Medicina de París con el Prof. Heuyer. Yo tengo la esperanza de que ella se interese cada vez más por el psicoanálisis y que en el futuro decida especializarse, y yo estaría muy contento de que lo hiciera contigo<sup>66</sup>.

---

63. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 29 de mayo de 1961. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

64. Mario González, "Acerca de los orígenes de la Asociación psicoanalítica Colombiana," *Psicoanálisis* 24, no. 2 (2012): 11-23.

65. Ángel Garma tuvo con su segunda esposa, la psicoanalista infantil Elisabeth Goode (Betty Garma), una tercera hija, Carmen, también psiquiatra y psicoanalista que ejerce en la actualidad en Buenos Aires.

66. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 2 de abril de 1957. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

Es interesante la alusión a Georges Heuyer, pionero de la psiquiatría infantil en Francia y titular de la primera cátedra de dicha disciplina en París<sup>67</sup>. Persona influyente en el ámbito del psicoanálisis, coincidió con Lagache en su interés por la criminología y la delincuencia infantil, aunque no llegaron a compartir los mismos puntos de vista<sup>68</sup>.

Sin embargo, parece que Lucinda, pese a los deseos de su padre, demoró su análisis didáctico, pues años más tarde, Garma explicaba a Lagache, en una extensa carta, sus impresiones sobre el 24.º Congreso de la IPA (*International Psychoanalytical Association*) celebrado en Amsterdam en 1965, y al que el francés no había podido asistir, y aprovecha para comentarle que:

Mi hija mayor, Lucinda, concurrió también al congreso. Está ya decidida a hacer su formación psicoanalítica y le he hablado de ti y de mi deseo que se psicoanalizase contigo; no sé si habrá ido ya a verte<sup>69</sup>.

Todavía podemos leer en la posdata de una carta fechada dos años más tarde: “Mi hija Lucinda me ha dicho en París que ella pensaba hablar contigo en el mes de septiembre”<sup>70</sup>.

Garma reitera su petición para su hija Isabel:

Acabo de escribir a mi segunda hija Isabel, a quien tu no conoces. Está actualmente en París y acaba de aprobar sus exámenes de bachillerato. Le interesa mucho el psicoanálisis, en parte por cariño hacia su padre y también porque ha seguido mis cursos en la Facultad y leído algo mis libros. En la actualidad tiene 16 años. Medicina no le entusiasma demasiado, pero tampoco creo que tenga grandes inconvenientes para seguir esta carrera. Según ella lo que más le interesa sería la antropología. Le he dado detalles acerca de cómo se hace la formación psicoanalítica pero le he señalado también que se entrevistase contigo. También conoce la necesidad del psicoanálisis terapéutico y didáctico.

---

67. Jean Louis Lang, *Georges Heuyer, fondateur de la pédo-psychiatrie : un humaniste du XX<sup>e</sup> siècle* (Paris: Expansion scientifique française, 1997)

68. Marc G. Schweitzer, Nicole Puig-Vergès, “De Georges Heuyer à Daniel Lagache: la délinquance des mineurs entre sociogénèse et psychogénèse,” in *Psychiatries dans l’histoire* (Caen: Press Universitaires de Caen, 2008), 341-354.

69. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 14 de octubre de 1965. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

70. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 21 de agosto de 1967. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

En el caso de que se decidiese a hacerlo, me agradecería mucho que fuese contigo, en cuya ciencia, capacidad técnica y cordialidad humana confío<sup>71</sup>.

La contestación de Lagache es de total disponibilidad: “He recibido tu carta y te agradezco tu confianza. Yo estaré a disposición de Isabel si ella lo desea”<sup>72</sup>.

Desconocemos si, finalmente, las hijas de Ángel Garma se analizaron con Daniel Lagache. Según Markez<sup>73</sup>, ambas ejercieron el psicoanálisis en París. En todo caso, resulta evidente que Garma tenía en gran estima personal y profesional a su amigo francés hasta el punto de confiarle con insistencia la formación de sus hijas.

## 5. Los congresos de la International Psychoanalytical Association y el psicoanálisis como institución

Las misivas intercambiadas entre Garma y Lagache ofrecen también información, breve e indirecta pero significativa, sobre los avatares del psicoanálisis francés en relación con la IPA y la posición de Ángel Garma al respecto. Como es sabido, la primera escisión del movimiento psicoanalítico en Francia se produjo en 1953, cuando un grupo de analistas de la Société Psychanalytique de Paris (SPP), en franca oposición a su presidente Sacha Nacht, se mostraron partidarios del análisis profano y de que las sesiones de psicoanálisis tuvieran una duración variable (sesiones breves). Daniel Lagache y Jacques Lacan, junto con Françoise Dolto, Blanche Reverchon-Jouve o Juliette Favez-Boutonnier, se salieron de la SPP para fundar la Société Française de Psychanalyse, cuyo primer presidente fue el propio Lagache<sup>74</sup>.

Pero esta escisión trajo consigo un problema sobreañadido, la pérdida automática de la condición de afiliados a la IPA. Esto dio lugar a una serie de arduas negociaciones para que el nuevo grupo fuera reconocido, pues en aquel momento nadie contemplaba emanciparse de la legitimidad freudiana. Final-

---

71. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 1 de octubre de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

72. Carta de Daniel Lagache a Ángel Garma, 6 de octubre de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

73. Iñaki Markez, *El bilbaíno Ángel Garma*, 57.

74. Alain de Mijolla, “La scission de la Société Psychanalytique de Paris en 1953, quelques notes pour un rappel historique,” *Cliniques méditerranéennes*, 49-50 (1996): 9-30.

mente, en 1964, se produjo una nueva escisión, en parte por las imposiciones de la IPA, que Lacan no estuvo dispuesto a acatar, y cuya consecuencia fue la creación de la *École freudienne de Paris*; en parte por las diferencias entre Lacan y Lagache, quien un año antes había fundado una nueva *Association psychanalytique de France*, que sí reconoció la IPA. Diferencias estratégicas, pero también teóricas, siendo las más conocidas las que tienen que ver con la estructura de la personalidad y la segunda tópica freudiana. Un debate en el que la posición de Lagache<sup>75</sup> fue discutida por Lacan<sup>76</sup>.

Todo este proceso ha sido estudiado con detalle<sup>77</sup>, pero aquí nos interesa la repercusión que el cisma francés tuvo en la relación entre Garma y Lagache. La alusión a Heinz Hartmann aparece en dos cartas cuyos contenidos tienen que ver con las discrepancias del grupo francés con la IPA y el ofrecimiento de mediación de Garma. En la primera éste manifiesta que

Voy a asistir al Congreso Psicoanalítico Internacional como presidente de la Asociación Psicoanalítica Argentina. Yo le doy esta información por si puedo ser útil en sus relaciones con la Asociación Psicoanalítica Internacional. Yo estaré en Nueva York del 10 al 20 de julio y veré al Dr. Hartmann para tratar con él algunos problemas en relación con el movimiento psicoanalítico en América latina y el reconocimiento de algunos grupos psicoanalíticos de ese continente<sup>78</sup>.

El XX Congreso de la IPA, al que alude Garma, se celebró en París a finales de julio y comienzos de agosto de 1957. Hartmann, uno de los fundadores de la *Psicología del Yo*<sup>79</sup>, fue el presidente de la IPA desde 1953 hasta 1959; es decir, en la época en la que el grupo de psicoanalistas franceses liderados por Lagache y Lacan negociaban su reingreso en la institución. Una negociación que, a juzgar por la contestación de Lagache, debió ser dura y sin concesiones: "Gracias por su amable carta. Gracias también por ofrecer

---

75. Daniel Lagache, *La psychanalyse et la structure de la personnalité* (Paris: Société Française de Psychanalyse, 1958).

76. Jacques Lacan, "Remarques sur le rapport de Daniel Lagache (1960)", in *Écrits* (Paris: Seuil, 1966), 647-685.

77. Elisabeth Roudinesco, *La batalla de los cien años*, 223 y ss.

78. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 27 de mayo de 1957. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

79. Heinz Hartmann, *Essays on Ego Psychology: Selected Problems in Psychoanalytic Theory* (New York: International Universities Press, 1964).

sus buenos servicios con el Dr. Hartmann. Me temo que no hay gran cosa que hacer, al menos por ahora, para cambiar su posición”<sup>80</sup>.

La defensa a ultranza de la ortodoxia, y el autoritarismo interno que con frecuencia se ha atribuido a la IPA (Lander, 2010)<sup>81</sup>, queda bien representada por Hartmann, con quien Garma también hubo de negociar, el reconocimiento de psicoanalistas latinoamericanos en el marco de un estricto sistema de ingreso, lo que refleja también el papel que llegó a desempeñar como interlocutor sudamericano en la institución supranacional del psicoanálisis.

Lagache estuvo vetado en la IPA durante la década de los cincuenta por las razones ya comentadas. En 1959, Garma le escribe una extensa carta en la que le relata sus impresiones y actividades en el XXI Congreso Internacional celebrado aquel mismo año en Copenhague:

estuvo muy bien organizado, pero su nivel científico no fue muy interesante. En primer trabajo fue uno de Marie Bonaparte criticando a los que hacemos medicina psicosomática y denominándonos ‘vitalistas’. No hubo posibilidad de discutirlo, pero creo que la mayoría de los psicoanalistas no la tuvo muy en cuenta<sup>82</sup>.

Ángel Garma dedicó buena parte de sus esfuerzos al ámbito de la medicina psicosomática, prestando especial atención, como ya hemos visto, a la psicogénesis de la úlcera péptica y del dolor de cabeza. La crítica de Bonaparte, que no había secundado la *disidencia* de Lagache y Lacan, no pasó desapercibida para Garma que se sintió aludido y no dudó en compartir su incomodidad con su interlocutor francés. Más interés tienen, sin embargo, los debates institucionales que tuvieron lugar en torno a las dificultades para que grupos de psicoanalistas fueran admitidos en la IPA. Garma relata su experiencia de la siguiente manera:

En la reunión administrativa el movimiento psicoanalítico suramericano no fue muy bien tratado. Una solicitud del grupo de Porto Alegre de ser reconocido como Grupo de Estudios, bajo el patronato de la Asociación de Rio de Janeiro (...) fue rechazada (...). El Grupo Psicoanalítico de Montevideo, que

---

80. Carta de Daniel Lagache a Ángel Garma, 3 de junio de 1957. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

81. Rómulo Lander, *Cien años de la IPA* (Caracas: Editorial psicoanalítica, 2010).

82. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 27 de agosto de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

debía ser ya aceptado como sociedad, fue también rechazado. Yo insistí en que este último Grupo reunía todas las condiciones para progresar y constituir una Sociedad, pero lo que yo dije no fue tenido en cuenta alguna. Con este antecedente, creo que otra intervención mía hablando a favor de vuestro Grupo, no hubiese sido productiva, por lo cual evité intervenir más. Se decidió una persona que informase acerca de vuestro grupo y os deseo que esta vez seáis más comprendidos y mejor considerados que en la ocasión anterior. Es lo que conviene no solamente a vosotros sino a todo el movimiento psicoanalítico<sup>83</sup>.

La cita es amplia pero muy significativa de la posición periférica del psicoanálisis sudamericano en el seno de la IPA. A pesar de los esfuerzos de Ángel Garma y de otros colegas que insistieron en la importancia científica y numérica de América Latina en el desarrollo del psicoanálisis internacional, hay que esperar a 1989 para que fueran reconocidas tres regiones (Lander, 2010: 44): Europa (incluida Australia, India e Israel); Latinoamérica y Norteamérica (Canadá y Estados Unidos más Japón), abriéndose la posibilidad de que las sedes de los congresos internacionales fuera rotatoria entre dichas tres regiones. De hecho, el 37.º Congreso (Buenos Aires, 1991) fue el primero que se celebró fuera de Europa. Se daba respuesta así a una vieja necesidad que venía formulándose de distintas maneras desde hacía tiempo. El propio Garma afirmaba en el Congreso de Amsterdam de 1965:

Fue positivo que el congreso durara un día más que los anteriores. Fue algo sobre lo que insistí repetidamente y que por fin se realizó. El vivir el un extremo del mundo civilizado, como es la Argentina, no me permite asistir a reuniones internacionales, aparte de los latinoamericanos, con la frecuencia que desearía y por eso cuando puedo hacerlo, deseo hacerlo intensivamente y en el periodo más largo posible<sup>84</sup>.

Los ánimos y buenos deseos de Garma a Lagache y a su grupo quedan expresados en la cita precedente, pero también lo delicado de la situación, y su impresión de no estar en una buena posición para manifestar públicamente su apoyo.

Finalmente, cabe decir que en el Congreso de Copenhague se renovó la dirección de la IPA asumiendo la presidencia William H. Gillispie. La manera

---

83. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 27 de agosto de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

84. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 14 de octubre de 1964. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

de narrar dicho proceso por parte de Garma nos permite hacernos una idea de su opinión sobre el funcionamiento interno de la asociación:

Fue elegida una Comisión Directiva, parecida a la anterior, con Gillispie como Presidente. Aparte de esta candidatura oficial no hubo ninguna otra, lo que tampoco considero conveniente para el movimiento psicoanalítico, dada la diversidad de opiniones que hay entre los psicoanalistas y la conveniencia de una buena oposición<sup>85</sup>.

En una carta posterior, fechada en 1960, Garma pregunta expresamente:

¿cómo siguen vuestras relaciones con la Asociación Psicoanalítica Internacional? Entre los psicoanalistas de todas partes tenéis muchos amigos buenos, que valoran positivamente vuestra labor y que desearíamos recibirlos con aplausos en el próximo Congreso Psicoanalítico Internacional<sup>86</sup>.

Un año más tarde, Lagache todavía tenía dudas: “es posible, pero no seguro, que vaya a Edimburgo”<sup>87</sup>, refiriéndose al 22.º Congreso de la IPA, pero si asistió y participó en el de 1963, en Estocolmo, con una ponencia en un simposium sobre la fantasía, que fue posteriormente publicada en la revista órgano de la Asociación internacional<sup>88</sup>, y muy celebrado por Garma: “De vuelta a Buenos Aires, informé a la Asociación Psicoanalítica Argentina sobre el congreso de Estocolmo, y elogí mucho tu relato sobre la Fantasía”<sup>89</sup>.

Parece evidente que Garma siguió con interés los avatares del psicoanálisis francés y prestó atención a la relación de Lagache con la IPA, haciéndole llegar sus buenos deseos aunque su capacidad de apoyo real en el seno de la institución fuera limitado.

---

85. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 27 de agosto de 1959. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

86. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 28 de marzo de 1960. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

87. Carta de Daniel Lagache a Ángel Garma, 2 de junio de 1961. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

88. Daniel Lagache, “Symposium on fantasy. Fantasy, reality and truth,” *International Journal Psychoanalysis* 45 (1964): 180-189.

89. Carta de Ángel Garma a Daniel Lagache, 21 de agosto de 1963. Archivo Ángel Garma (ACCHS-CSIC), en proceso de catalogación.

## 6. Conclusiones

La tesis de que Daniel Lagache fue el principal interlocutor de Ángel Garma en Francia se puede corroborar mediante el estudio detallado de su correspondencia, cuyos contenidos nos han dado claves sobre su relación científica y profesional pero también de amistad personal. En primer lugar, los intercambios de conocimientos y de materiales docentes, nos ha permitido establecer diferencias no solo de pensamiento científico —a lo que podría haberse llegado estudiando la obra publicada de los psicoanalistas estudiados— sino también de estrategias académicas. Al contrastar los programas que uno y otro impartían en la universidad, se confirma el interés de Garma por difundir el psicoanálisis freudiano en la universidad en contraste con la opción más generalista de Lagache que pretendía poner en marcha la carrera de psicología en Francia. Asimismo, las fuentes estudiadas han permitido un seguimiento del proceso de traducción y edición de la obra de Garma en francés, identificando datos y circunstancias de difícil localización en otro tipo de documentos. En segundo lugar, el epistolario estudiado ha puesto de manifiesto la existencia de cartas de recomendación o de presentación de colegas y discípulos, práctica habitual sin duda en el mundo académico, que no supone ninguna novedad en relación con otros casos, pero que nos ha permitido concluir que Lagache era un referente en Europa para los psicoanalistas relacionados con Garma. Mención aparte merecen las dos hijas mayores de Garma, ambas aspirantes a psicoanalistas, a quienes su padre pone en contacto con Lagache. Con independencia del resultado final de la formación de Lucinda e Isabel, podemos concluir que Garma confiaba plenamente en su interlocutor francés, tanto en lo profesional como en lo personal. Finalmente, en tercer lugar, este trabajo demuestra la importancia de las cartas personales a la hora de analizar algunos procesos de las instituciones psicoanalíticas. Más allá de las actas de los congresos o de los informes o declaraciones oficiales, las cartas contienen impresiones subjetivas sobre situaciones dadas, informaciones no necesariamente contrastadas que nos permiten valorar alianzas, como la de Garma y Lagache en el seno de la IPA, o maniobras y estrategias organizativas, como el intento de apoyo de Garma a los grupos psicoanalíticos latinoamericanos en la misma institución. Y también quejas, argumentos o discursos pronunciados en asambleas o claustros que no fueron recogidas en la documentación consensuada y que son relatadas en la intimidad de una correspondencia personal.

En definitiva, nuestro estudio de caso ofrece claves de interés para reconstruir la relación de dos figuras relevantes de la historia de la psicología y el psicoanálisis que, trascendiendo los límites de lo científico, nos permite profundizar en aspectos biográficos, personales, emocionales que vienen a matizar la condición de los autores estudiados como sujetos históricos. Las fuentes epistolares aparecen entonces, como indicábamos al principio, como una fuente privilegiada para tales objetivos. ■

## Bibliografía

- Bourgeon, Jean-Pierre. *Marie Bonaparte et la psychanalyse: A travers ses lettres à René Laforgue et les images de son temps*. Paris: Honoré Champion, 1993.
- Carrón, René; Lombès, Raymon. *Guide de l'étudiant en psychologie*. Paris: Press Universitaires de France, 1953.
- Cocks, Geoffrey. *Psychotherapy in the Third Reich: the Göring Institute*. New York: Oxford University Press, 1985.
- Daffal, Alejandro. *Entre París y Buenos Aires. La invención del psicólogo (1942-1966)*. Buenos Aires: Paidós, 2009.
- Dagfal, Alejandro. "La Identidad Profesional como Problema: el Caso del Psicólogo Psicoanalista en la Argentina (1959-1966)." *Psicología en Pesquisa* 8, no 1 (2014): 97-111, <http://dx.doi.org/10.5327/Z1982-1247201400010010>
- Dagfal, Alejandro. "La psychanalyse à l'intérieur de la psychologie : les avatars du projet de Daniel Lagache." *Essaim* 9, no. 1 (2002): 33-51, <https://doi.org/10.3917/ess.009.0033>
- Fernández, Sandra, Guillermo Ferragutti, Soledad Cottone, and Melisa Barrera. "Digitalización y serendipia. Triangulación institucional en la puesta en valor del «Archivo Ángel Garma»." *Culturas Psi/Psy Cultures* 6 (2016): 158-168.
- Freud, Sigmund. *Correspondencia*. Madrid: Biblioteca Nueva, 1996-2002.
- Frutos, Ángel de. A (1999). "Ángel Garma en el Instituto psicoanalítico de Berlín." *Revista de Historia de la Psicología* 15 (1999): 199-208.
- Garma, Ángel. "Within the Realm of the Death Instinct." *International Journal of Psychoanalysis* 52 (1971): 145-154, 145.
- Garma, Ángel. *El dolor de cabeza*. Buenos Aires: Nova, 1958.
- Garma, Ángel. *Génesis psicósomática y tratamiento de las úlceras gástricas y duodenales*. Buenos Aires: Nova, 1954.
- Garma, Ángel. *La Psychalyse des Rêves*. Paris: Presses Universitaires de France, 1954.
- Garma, Ángel. *Les maux de tête*. Paris: Presses Universitaires de France, 1962.
- Garma, Ángel. *Psicoanálisis de los sueños*. Buenos Aires: El Ateneo, 1940.
- Garma, Ángel. *Psychanalyse ulcères gastro-duodenau*. Paris: Presses Universitaires de France, 1957.
- Garma, Ángel. *Sadismo y masoquismo en la conducta*. Buenos Aires: El Ateneo, 1945.

- González, Mario. "Acerca de los orígenes de la Asociación psicoanalítica Colombiana." *Psicoanálisis* 24, no. 2 (2012): 11-23.
- Hartmann, Heinz. *Essays on Ego Psychology: Selected Problems in Psychoanalytic Theory*. New York: International Universities Press, 1964.
- Hollis, Aidan. "Co-authorship and the output of academic economists." *Labour Economics*, 8, no.4 (2001): 503-530.
- Huertas-Maestro, Miguel, Silvia Lévy, Rafael Huertas. "Psychoanalysis and academia: The case of Ángel Garma and the University Miguel of Buenos Aires," *International Journal of Psychoanalysis*, 103 no. 6 (2022): 1002-1024.
- Iturbide, Luis M., and Manu Sánchez de Miguel. "La década trágica del psicoanálisis (1935-1945)." *Revista de Historia de la psicología* 31. No. 2-3 (2010): 89-102.
- Lacan, Jacques. *Écrits*. Paris: Seuil, 1966.
- Lagache, Daniel. "Janet au Collège de France." *L'Évolution psychiatrique* 3 (1950): 411-417.
- Lagache, Daniel. "Razones e historia de esta obra." In Laplanche, Jean y Pontalis, Jean-Bertrand. *Diccionario de psicoanálisis*, IX-XII. Buenos Aires: Paidós, 1996.
- Lagache, Daniel. "Situation de l'Agressivité." *Bulletin de Psychologie* no. 184 (1960): 92-112.
- Lagache, Daniel. "Symposium on fantasy. Fantasy, reality and truth." *International Journal Psychoanalysis* 45 (1964): 180-189.
- Lagache, Daniel. *L'Unité de la psychologie: psychologie expérimentale et psychologie clinique*. Paris: Presses Universitaires de France, 1949.
- Lagache, Daniel. *La jalousie amoureuse. Psychologie descriptive et psychanalyse*. Paris: Presses Universitaires de France, 1947.
- Lagache, Daniel. *La psychanalyse et la structure de la personnalité*. Paris: Société Française de Psychanalyse, 1958.
- Lander, Rómulo. *Cien años de la IPA*. Caracas: Editorial psicoanalítica, 2010.
- Lang, Jean Louis. *Georges Heuyer, fondateur de la pédo-psychiatrie: un humaniste du XX<sup>e</sup> siècle*. Paris: Expansion scientifique française, 1997.
- Laplanche, Jean y Pontalis, Jean-Bertrand. *Diccionario de psicoanálisis*. Buenos Aires: Paidós, 1996.
- Lévy, Silvia, Miguel Huertas-Maestro, Rafael Huertas. "The Reception of Psychodrama in Spain: Correspondence Between Jacob Levy Moreno and Ramón Sarró," *History of Psychology*, 25, no.1 (2021): 56-67. <https://doi.org/10.1037/hop0000206>
- Lilamand, Martine. "René Laforgue, fondateur du mouvement psychanalytique français. Sa vie, son œuvre." PhD. Diss., Université de Paris Val-de-Marne, 1980.
- Limentani, Adam. (2004). "El movimiento psicoanalítico durante la guerra (1939-1945) según los archivos de la A. P. I." *Psicoanálisis APDeBA* 26, no. 3 (2004): 683-701.
- Mariano Plotkin, 35-56. New York: Oxford University Press, 2012.
- Markez, Iñaki. *El bilbaíno Ángel garma (1904-1993): fundador del psicoanálisis argentino*. Bilbao: BBK, 2005.
- Masson, Jeffrey Moussaieff, ed. *The complete letters of Sigmund Freud to Wilhelm Fliess, 1887-1904*. Cambridge: Harvard University Press, 1985.
- Mijolla, Alain de. "Psychoanalysis and psychoanalysts in France between 1939 and 1945." *International Forum of Psychoanalysis* 12, no. 2-3 (2003): 136-156.

- Mijolla, Alain de. (1996), La scission de la Société Psychanalytique de Paris en 1953, quelques notes pour un rappel historique, *Cliniques méditerranéennes*, 1996, 49-50, p. 9-30.
- Ohayon, Annick (2012), "Psychoanalysis under the Vichy Regime." In *Psychoanalysis and Politics. Histories of Psychoanalysis under conditions of restricted political freedom*, edited by Joy Damousi,
- Ohayon, Annick. "Psychanalyse et éducation, une histoire d'amour et de désamour. 1908-1968." *Cliopsy* 1 (2009): 25-40. <https://doi.org/10.3917/cliop.001.0025>
- Ohayon, Annick. *L'impossible rencontre. Psychologie et psychanalyse en France 1919-1969*. Paris: La Découverte, 1999.
- Peiró, Jose María. "Colegios invisibles en psicología." *Análisis y modificación de conducta* 6, no. 11-12 (1980): 25-50.
- Plotkin, Mariano, y Ruperthuz, Mariano. *Estimado Dr. Freud. Una historia cultural del psicoanálisis en América latina*. Buenos Aires: Edhasa, 2017.
- Rampulla, María Paula. (2017). "Una mirada sobre Françoise Dolto (1908-1988). Más allá de la psicoanalista de niños." *Clínica e Investigación Relacional* 11, no. 1 (2017): 165-176, <http://dx.doi.org/10.21110/19882939.2017.110110>
- Rossi, Lucía. *Psicología: su inscripción universitaria como profesión*. Buenos Aires: Eudeba, 2001.
- Roudinesco Elisabeth. "René Laforgue ou la collaboration manquée. Paris/Berlin 1939-1942." *Cahiers Confrontation* 16 (1986): 243-278.
- Roudinesco, Elisabeth. *La batalla de los cien años. Historia del psicoanálisis en Francia*. Tomo 2. Madrid: Fundamentos, 1993.
- Saada, Denise. *Sacha Nacht*. Paris: Payot, 1972.
- Sánchez Ron, José Manuel. "Elogio de la correspondencia." Accessed January 13, 2022. <https://www.investigacionyciencia.es/revistas/temas/cartas-cientficas-826/elogio-de-la-correspondencia-19660>
- Scaglia, Héctor, and Raúl García. *Psicología. Fenómenos sociales*. Buenos Aires: Eudeba, 2004.
- Scaglia, Héctor. *Psicología. Conceptos preliminares*. Buenos Aires: Eudeba, 2000.
- Schweitzer, Marc G., and Nicole Puig-Vergès. "De Georges Heuyer à Daeli Lagache: la délinquance des mineurs entre sociogénèse et psychogénèse." In *Psychiatries dans l'histoire*, edited by Jacques Arveiller, 341-354. Caen: Press Universitaires de Caen, 2008.
- Zalbibeá, María Antonia Enrique Cantón, y Helio Carpintero. "La influencia española en la psicología de los países latinoamericanos: A. Garma y el psicoanálisis en Argentina." *Revista de Historia de la Psicología* 12, no. 2 (1991): 175-182.
- Zetner, Oscar. "La correspondencia Joyce-Lacan." *Revista de Psicoanálisis* 65, no. 4 (2008): 805-817. ■

